

绑紧 Hallacas

「为什么我不能像你或妈妈那样有项重要的工作？」艾薇特问道。



「Abuela, 我在这里！」艾薇特跑去抱抱Abuela, 然后抬起头来, 兴奋地踮着脚尖跳着。「我今年有什么特别的工作？」

「我们等一下会说到！」Abuela笑着说, 「我先让你看看其他人的工作, 这样你才知道怎么包hallacas。」

艾薇特跟着Abuela来到餐桌前, 空气中弥漫着洋葱、肉类和香料的香味。她已经等不及要开始了!

「首先,」Abuela说, 「卡门阿姨会准备masa。」

卡门阿姨把一团软软的玉米面团放在一片绿色的芭蕉叶上, 然后把它压成一个扁圆形。

「接下来, 安娜会加入馅料。」Abuela说。

艾薇特的表姊安娜把一勺炖肉放在面团上, 还在上面加了橄榄、胡椒、葡萄干和鸡肉丝。



「现在, 你妈妈会把叶子折起来。」妈妈用手指轻轻地把叶子包成一个完美的长方形。

「接下来是我们的工作, 艾薇特。」Abuela把折好的hallaca递给艾薇特。「我们要把它绑紧。」

Abuela拿起一条棉绳, 用手小心翼翼地把绳子纵横交错地缠绕在hallaca上。「在我打结的时候, 把你的手指放在上面, 让它固定不动。」

艾薇特垂头丧气, 她心想, 这工作是她们编出来的, 她们其实并不需要我。

「为什么我不能像你或妈妈那样有项重要的工作？」她沮丧地问道。

「艾薇特, 你的工作很重要。」Abuela温柔地把艾薇特的手指放在绳子上。「如果没有你在这里把绳子固定好, 我们就没办法把hallacas绑紧, 然后它们在煮的时候就会散开, 大家的辛苦都会白费。我们在包hallacas的过程中都扮演着特别的角色——就像我们在天父的家庭中都扮演着特别的角色一样。」

专属于她的特别的角色? 当Abuela在艾薇特的手指上方打结时, 艾薇特这样想着。她把手指从绳结中抽出来, 让Abuela能把结拉紧。

「这个家庭需要我们每个人,」妈妈补充说, 「我们就是这样保持坚强的。」

艾薇特看着围在桌旁的家人, 每个人都不一样。她的阿姨最会讲笑话, 她的妈妈会给人美

好的拥抱, 而Abuela总是知道该说什么来让事情变得更好。天父赐给她们每个人不同的恩赐, 但这正是她们与众不同之处。

Abuela把那个hallaca与其余的一起放在篮子里。艾薇特的家族成员各用不同的方式提供帮助, 把每个hallaca完美地塞好馅料、折好、绑好。

艾薇特露出笑容。她的每个家族成员在天父的家庭里各有特别的地位, 就像她们在包圣诞节hallacas的过程中各扮演特别的角色一样。就连艾薇特也不例外!

她把手指放在下一个hallaca上, 让Abuela把结打好。●



艾诗莉·斯塔克

(根据真实故事改写)

这个故事发生在委内瑞拉。

艾薇特跑上她abuela(外婆)家门前的台阶, 她的父母跟在她身后走了进来。那天是圣诞节, 他们要和全家族的人一起庆祝。

屋子里又挤又吵, 艾薇特的家族成员在她四周互相说笑着。他们喜欢聚在一起包hallacas(芭蕉粽), 这是委内瑞拉的一道节庆美食。今年, Abuela答应让艾薇特帮忙包。艾薇特在舅舅、阿姨和表兄弟姊妹的迷宫中穿梭, 寻找Abuela。

「艾薇特?」Abuela喊道, 「艾薇特, 你在哪里?」

